

燕赵文史新录

奔波十载寻法踪

滕颖(藤原素子) 著 胡爱红 译

新华出版社



燕赵文史新录

奔波十载寻法踪

滕颖（藤原素子） 著
胡爱红 译

新 华 出 版 社



中文版前言

一曲中日人民友谊的颂歌

陈 瑛

日本的老朋友藤原素子先生，我们中国人一向亲切地称之为滕颖同志的，在这本书里记载了她亲自处理过的一件中日文化交流史上的“公案”：她曾经自费旅行数万里，上南岳、下漳州，往返于中国和日本之间，历时数载，证明现今仍然在日本供奉着的那具所谓石头和尚的“肉身”，其实不是石头和尚，而是一位不知名和尚的；他也不是日本军人二战时期从中国湖南南岳抢去的，而是一位信仰佛教的日本医生在辛亥革命时期，从福建漳州运到日本去的。滕颖先生也曾经设法将那位僧人的“肉身”归还给中国，为此而遍访了两国的各界人士，包括高层佛教人士进行周旋协调，但是迄今未果。

从这件事情本身来看，经过滕颖先生的努力，关于这尊“肉身”的误会似乎已经澄清“了”。但是仔细想来，此事还是“了而未了”的。例如，从某些日本朋友的角度来看，好像是蒙受了“不白之冤”，加在自己民族头上的乃是“不实之词”。但是，在许多中国人看来，仍然还是不满：第一，不管是不是石头和尚的，也不管是否是在战争中、

或通过什么方式“运走”的，毕竟是中国和尚的“肉身”，现在仍然保存在日本；第二，这位和尚的“肉身”将来怎么办，是继续供奉在日本，还是应当把他请回故乡来？问题仍然牵动着人们的心。

其实，如果我们换一下思维方式，用一下高僧大德们的佛教禅宗的智慧，问题就不难解决。且看石头和尚本人是怎么处理类似问题，据《祖堂集》记载：

“僧问：如何解脱？师（石头和尚）曰：谁缚汝？又问：如何是净土？师曰：谁垢汝？问：如何是涅槃？师曰：谁将生死与汝？”

在石头和尚亲自撰写的《参同契》里还有这样的诗句：“灵源明皎洁，枝派暗流注，执事元是迷，契理亦非悟。”

看来，如果石头和尚还在，以他的旷达，以他的觉悟和智慧，这些问题根本构不成什么困难，只须用自己的“灵源”，用一种特殊的“悟”来自我解脱，所有的“枝派”和麻烦都能顺利地解决。或许石头和尚和千余年后赵朴初先生说出同样的话：“（我）既是中国禅宗的祖师，也是日本曹洞宗的祖师，在哪里供奉都一样。”我国唐代的鉴真大师不是曾经多次冒着生命的危险，终于东渡日本吗？他在那里弘扬佛法，圆寂于日本，并他的舍利至今也仍然供奉在那里。“舍利”供奉在异国、在中国，都没有丝毫降低他的价值和光辉；面对共同热爱的东方传统文化，何必分此疆彼界？正所谓“不了之事，何妨以不了了之。”人们不是经常讴歌弥勒佛“大肚能容，容天下难容之事；笑口常开，笑世上可笑之人”吗，我们为什么不能学学佛教祖

师们的豁达大度，容下这件“难容之事”，怎么能够为这点些须小事而生猜疑，闹矛盾，做那种“可笑之人”呢？

其实，如果我们再换个角度来看，滕颖先生在这里所写的，不也是一曲中日两国人民友谊的颂歌吗？两国人民从历史上就有着相似的文化传统，共同敬仰石头和尚和那位不知名的文化使者，都愿意学习他们的智慧，这不就是“缘”吗？所有的猜疑和纠葛，也就是“怨”，说来说去反倒是因为我们之间有“缘”，“怨”就是“缘”。既然有“缘”，我们何妨珍惜这份“缘”，不受一些别有用心的人的引诱和挑拨，弃小嫌，存大同，发展我们之间的传统友谊与合作呢！

滕颖先生就是一位珍惜中日两国人民之“缘”，有着这样的大觉悟、大智慧之人。几十年来，她作为两国人民之间的文化使者，以自己瘦弱的身体，却无比坚韧的意志，努力建构着两国人民间的文化桥梁，为加强中日两国之间的友谊与合作做出了重大的贡献。她在这本书里所叙述的调查石头和尚肉身的故事，不过是她工作中的点滴记录。然而，即使这一吉光片羽，也已经充分显示出她的高贵心灵和古道热肠来。

我们坚信，有着无数双像滕颖先生这样的手，为中日友谊的大厦添砖加瓦，中日两国人民的友好一定会克服目前的暂时困难，最终迎来一个灿烂的春天。

2006年5月1日晨

（陈瑛：中国伦理学会会长）

苦心结硕果

丘 成

本书是哲学所教授滕颖先生多年调查研究的心血结晶，她的这项贡献可以与一次重要的考古发现媲美。

唐代高僧石头希迁禅师（即无际大师）是佛教禅宗的八祖，他开创了曹洞宗在中国佛教史上占有重要的地位。但是，关于他的肉身何在这个问题，却是 20 世纪中日两国佛教界的敏感问题之一。问题的由来是：上世纪 70 年代中，香港《快报》发表了“无际大师肉身供奉东瀛”的消息，1991 年 8 月 5 日《人民日报》海外版转载了《中国医药报》题为《千年不朽僧屈居东瀛》的文章。《羊城晚报》等后来陆续转载，报道“一日本牙医在中国抗战时期在南岳杀死了一个小和尚，将石头和尚肉身偷运到日本去了”。于是，国内关于这位禅师肉身的问题引起了佛教界和文化界的广泛注意。

滕颖先生 1993 年 10 月访问南岳，南岳南台寺方丈宝曇法师表示希望迎回石头禅师肉身供奉。南岳区政府宗教事务局颜楚南局长委托滕颖先生与日本曹洞宗联系，以便开好中日禅宗研讨会及纪念石头和尚圆寂 1205 年回向法会。

滕颖先生自 1993 年接受南岳方面的委托后，一直自费多次奔波于中日两国之间，与曹洞宗大本山总持寺等单位联系，几经周折，终于表达了日方希望石头禅师肉身归还中国的心愿。1995 年 1 月 10 日，滕先生与美国学者 JAMES ROBSON 先生会晤，发现新出版的日本学者松本昭所

著的《日本的肉身佛》一书所记述的禅师肉身到日本后转移的情况。该书根据信徒的话写道：“牙医山崎彪是在辛亥革命时，从南岳战火中救出石头和尚肉身的。”松本昭先生与滕先生见面时，还送了一些有关石头禅师的资料给她。

滕先生的上述发现推翻了中国报刊以往报道的内容。供奉禅师肉身的日本总持寺主持获悉是日本牙医“从战火中救出石头和尚肉身”的消息后，感到非常的高兴和自豪。日方通过中国大使馆表示要将归还石头和尚肉身的仪式升格到由两国政府或全国性团体协商办理。1995年10月，日方通知归还仪式已准备就绪。

但是，中国佛教协会此时却感到为难。该会负责人于同年10月下旬找到滕先生商量，询问她关于石头肉身的传说还有没有其他历史性、科学的根据。滕先生于是告诉那位负责人：松本昭给她的资料中还有山崎彪1924年参加写的《无际大师之由来》一文，其中有关该肉身是从福建漳州活佛堂带回的记述。1995年11、12两月，中国佛教协会三位负责人前后两次赴漳州调查，结果确认活佛堂遗迹尚存；村民有“日本人盗走了肉身”的传说。漳州的有关方面于是强烈地要求日方归还该肉身给漳州。

滕先生在过去6年间行程十万里，调查石头希迁禅师肉身问题的真相，历尽艰辛，最后写成本书，把她的发现公之于众。她的苦心是弥足珍贵，她的功绩是应当传世的。

2000年4月

（丘成：原中华日本哲学会理事长）

日文版前言

松下功

“竺土大仙心，东西密相付，人根有利钝，道无南北祖。灵源明皎洁，枝派暗流注，执事元是迷，契理亦非悟……”

这是唐代禅宗八祖石头希迁所著《参同契》五言四十句的开头语。我每周都把这些作为“曹洞宗檀信徒日课礼诵法”而诵读着。当然不只是我，许多的日本人至今都在每天诵读着。可以说八祖大师石头希迁在我国是非常有名的，也是深入人心的。

唐代名僧的肉身一直在曹洞宗大本山・总持寺中供奉，现在中国湖南省的南岳掀起了让其回归故里的运动，在此次事件里滕颖女士担当了搭桥的角色，这在历史上也是重大的事件。事实上这是一项非常艰巨的工作。特别是还涉及到宗教的问题，还有围绕着中日两国当事人的意图而引申出来的政治及社会问题。但是凭着她的诚心、热心以及百折不挠的精神，最终使总持寺在经过深思熟虑之后，决定将肉身佛归还给中国。对此我表示由衷地感叹。^①

① 因后来查明：此肉身不是石头和尚的，为此，日方“归还”问题至今未能实现。

此番《十万里追踪神秘肉身——中日石头希迁和尚肉身佛缘起》日文版出书之际，委托我来写篇前言。我在很早以前就极力劝说藤原素子女士（旧姓）出版自传。虽然工作繁忙，但是也一定要把有价值的东西留给世人。她就职于中国社会科学院哲学研究所，曾把同院的许多先生引荐到日本来，为日中之间的友好交流做了大量的工作。我为家乡爱媛能有滕颖这样伟大的女性而感到自豪。

如果正冈子规^①称一遍上人^②为“古往今来我乡党第一豪杰”的话，那么我认为她就是“我们爱媛在国际上值得骄傲的第一级杰女。”滕颖女士的身心是属于日中双方的，她相信并深爱着这两个国家，真心地希望中日能够永远地友好下去。我从心里敬爱她。除了祈盼她本次出版成功之外，我还希望她在未来的岁月中能够依然活跃在她所热衷的各个领域里。

2001年3月

（松下功：爱媛日报社顾问）

① 正冈子规（1867～1902），日本爱媛县人，明治时代著名的俳人·歌人，随笔家。他倡导了日本的俳句、和歌等领域的革新。

② 一遍上人（1239～1289），日本爱媛县人，镰仓时代佛教“时宗”的开祖。

目 录

前言

中文版前言

一曲中日人民友谊的颂歌 (1)

苦心结硕果 (4)

日文版前言

第一章 故事的缘起

南岳之旅 (3)

古刹南台禅寺 (6)

“南岳发展计划”与石头希迁和尚 (8)

第二章 石头和尚是何许人也

“寻思去” (11)

众角虽多，一麟足矣 (11)

没有见过二位法师的人被认为是无知的 (13)

曹洞宗的诵读圣典《参同契》 (15)

第三章 日本曹洞宗的高祖——道元禅师

成长历程 (19)

宋朝时来到中国	(20)
与天童山如净禅师会面	(21)
“身心脱落”和“空手还乡”	(22)
日本曹洞宗的两大本山	(24)

第四章 寻访古刹瑞应寺，拜见永平寺副贯主 柚崎一光先生

令人吃惊的消息——石头和尚的肉身在日本 ...	(29)
拜访中国佛教协会会长——赵朴初先生	(30)

第五章 在中国关于石头和尚肉身的报道

第六章 曹洞宗的四个窗口与中国的“使者”

曹洞宗的大本山——总持寺	(42)
来自南台寺的邀请函	(47)
曹洞宗的大本山——永平寺	(49)
问题的关键仍在石头和尚的肉身上	(50)
再访大本山——总持寺	(52)
充满疑问的中方“报道”	(55)

第七章 詹姆斯·罗伯逊先生的重大发现

奇缘来自那一天的总持寺	(61)
肉身佛的“恩人”松本昭博士	(62)
原来，中国的报道来源于此	(65)
山崎彪为什么编了《无际大师之由来》一书 ...	(66)

第八章 中日双方为“肉身佛”的归还而欢呼

- 再下南岳 (72)
在家乡人民的支持下 (76)

第九章 历经辗转，肉身佛真相大白——他不是石头和尚

- “活佛堂”到底在何处？——遥远的福建
漳州之旅 (81)
中国正式发布有关“石头希迁禅师肉身”
的消息 (84)
我终于见到“肉身佛”了 (84)
“肉身佛”的消息正式公开发布后，来自
漳州方面的反响 (86)
再赴漳州 (89)
漳州“活佛宫”遗址 (91)

第十章 故事的尾声

- 肉身佛圣地——九华山之旅 (100)
先人之语 (103)

附录

本来无一物

- 在韶州南华寺拜见六祖“真身” (105)

肉身佛到日本后辗转大事年表 (123)

无际大师之由来	(131)
石头希迁禅法及石头肉身	
——吴立民在石头希迁及曹洞禅学术研讨会上的讲话	(135)
日文版后记	(139)
中文版后记	(141)

第一章 故事的缘起

我和中国千年的木乃伊佛偶然相遇，可以说是世上很少有的奇缘。

那是1993年秋天的事。由我牵线搭桥的中国伦理学会与日本（社团法人）伦理研究所已经进行了十年的交流，这次准备在湖南省长沙市有千年历史的学府—岳麓书院召开“第七次中日实践伦理学术研讨会”。

湖南省有五岳之一的南岳衡山。怀着对道教的浓厚兴趣，我已经登过东岳泰山、西岳华山、北岳恒山以及中岳嵩山，唯一没有去过的衡山是我一直向往的地方。因此，这次在长沙开研讨会对我来说是天赐良机，我可以先行一步登上衡山，了却我多年的心愿。

我于1993年10月10日离开北京，比别人提前几天到达长沙。

久负盛名的岳麓书院坐落在岳麓山的东山麓，湖南大学的校园中，是北宋开宝九年（976年）潭州太守朱洞创建的，天禧二年（1018年）真宗皇帝赐给了“岳麓书院”的门匾，成为宋朝四大书院之一。当时南宋的理学家张拭和朱熹曾在此展开辩论，学生达到千余人。此后，该书院又出了明朝的王阳明，清朝的王船山，还有近代的毛泽东等



岳麓书院

许多思想家，因而声名十分显赫。她是湖南大学的前身，如今湖南大学的研究生院就坐落于此。

很快岳麓书院的陈谷嘉院长来到我的住处，给我当向导，边参观边给我介绍了

书院的一些情况。在岳麓书院的山门处悬挂着一副对联：“千百年楚材导源于此；近世纪湘学与日争光”，是已故的老朋友，原中国社会科学院哲学研究所研究员，著名书法家虞愚先生的手笔。我不由得想起曾邀请他去我故乡一日本爱媛县松山时的情形，不禁无限怀念。

继续往前走，前庭的左右两侧墙壁上悬挂着朱熹书写的几个大字“忠孝廉节”；“道南正脉”，这一牌匾据说是清朝乾隆皇帝恩赐的。

千年书院屡遭战火，现存的建筑都是清代修建的。文昌阁、御书楼等庄严的古式建筑并排耸立着，书院的气势远远超出我的想象。

一回到招待所，中南工业大学年轻的副教授吕锡琛女士正在等着我，她说明天带我去南岳，这使我感到很意外。这可能是我的好友，伦理学会秘书长（现任会长）陈瑛教授，知道我希望去南岳后，事先没给我说就通知了他长沙的同事、华南师大唐凯麟教授，唐先生就安排他的弟子吕

女士调整课程陪我一同去南岳。这完全是出自于朋友们的好意，我很感谢。但是，我本来喜欢自己一个人随意地旅游，如此之安排，还真使我感觉有点拘束，但朋友的好意不好推辞，只好顺其自然，听从他们的安排行事了。

我和吕女士商量好，10月13日的早晨在湖南大学校园里高高耸立的毛泽东塑像前见面，然后坐公共汽车去南岳。

南岳之旅

南岳是衡阳市的一个区，位于长沙市以南大约一百公里的地方。虽说长沙到南岳的路就要修好完工了，但坐上公共汽车，车里面人挤人，加上道路的颠簸，实在不太好受。途中我迷迷糊糊地醒过来时车停着，司机也不在车上，不知道出了什么事情，一打听才知道司机吃饭去了。车上的旅客无可奈何地等待着，表现了中国人特有的耐心。就这样到达南岳镇足足用了五个小时。

南岳真不愧是闻名天下的南岳。在南岳镇的入口，抬头仰望海拔1290米，衡山72峰中的最高峰—祝融峰的地方，只见一幢绿色的琉璃瓦盖顶，白色花岗岩做的天柱，横书“南岳衡山”四个金色大字



南岳衡山

的高大牌坊，稳稳地高耸入云。从这幢牌坊下面走过，名山的灵气似乎一下子笼罩了自己的全身，两腿也变得轻快了。如果只有一个人，我会停下来好好仰望慕名已久的这座南岳衡山，仔细观赏当地的民俗风情。可是，吕女士好像带着什么任务似的，急着要去她的目的地——南岳区政府领导正等着我们的宾馆，我也只好跟着她一路上坡，累得气喘吁吁。

听说新任的南岳区委书记是唐凯麟教授的学生，也许是通过这个途径知道我要来南岳的吧。一到宾馆，南岳区政府宗教事务局局长颜楚南先生已经在等候我们了。他年纪50来岁，一见面就感到他是位为人严谨、正直，具有丰富人生阅历的人，我立刻就对他产生了好感。晚饭是常务副区长蒋垂国先生招待的。这位先生也是当时地方上少见的文人型官员，他话语不多，给人一种亲切稳重的好感。当晚，颜局长又来到我们的旅馆，就南岳今后的发展远景谈到很晚，很有收获。

现在，一想起与颜局长会面的情景，我仍为他对南岳的发展所表现出来的那股热情所打动。他首先分析了南岳的特色以及发展的有利条件：这个地区人口约五万，以竹子手工艺为主，由于没有大工业，要进行经济改革，提高人民生活水平，就要充分发挥这里的宗教旅游资源。这里历来是宗教圣地，历代高僧、名道辈出，除此之外，别无他途。因此他提出了“以名山为依托，集中力量发展观光事业”的发展计划，听说该计划已经得到上级的同意。

南岳衡山因美丽的自然风景和丰厚的历史文化资源而